TRANSCRIPT · EPISODE 207

Every Cloud Has a Silver Lining: 4 Weather Idioms

English learning resource · FR

Line-by-line · English + French

76 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

Martin, you look disappointed.

Martin, tu as l'air déçu.

Our outdoor picnic has been cancelled.

Notre pique-nique en plein air a été annulé.

Is that because it is raining cats and dogs?

Est-ce parce qu'il pleut à verse ?

Wait, Julia.

Attends, Julia.

Are animals really falling from the sky?

Des animaux tombent-ils vraiment du ciel ?

No, that is our first weather idiom.

Non, c'est notre première expression sur la météo.

It simply means that it is raining very heavily.

Elle signifie simplement qu'il pleut très fort.

Welcome to Your English Toolbox.

Bienvenue sur Your English Toolbox.

Today we are learning four useful English idioms about weather.

Aujourd'hui, nous apprenons quatre expressions anglaises utiles sur la météo.

They come from lesson sixteen of our free Idiom Toolbox course.

Elles viennent de la leçon seize de notre cours gratuit Idiom Toolbox.

On our website, you can listen to a dialogue and practise the expressions in interactive exercises.

Sur notre site, tu peux écouter un dialogue et pratiquer les expressions avec des exercices interactifs.

The direct link to the lesson is in this episode's description.

Le lien direct vers la leçon se trouve dans la description de cet épisode.

Now let us return to that very wet picnic.

Revenons maintenant à ce pique-nique très arrosé.

It is raining cats and dogs.

Il pleut des cordes.

That means the rain is very heavy.

Cela signifie que la pluie est très forte.

You would not normally use it for a few light drops.

Tu ne l'utiliserais normalement pas pour quelques gouttes légères.

You might say, take an umbrella, it is raining cats and dogs.

Tu pourrais dire : prends un parapluie, il pleut des cordes.

It is a colourful informal expression.

C'est une expression imagée et familière.

You can also say, it is pouring, to describe heavy rain.

Tu peux aussi dire it is pouring pour décrire une forte pluie.

I checked the weather, and the picnic is definitely cancelled.

J'ai vérifié la météo et le pique-nique est définitivement annulé.

That is disappointing, but every cloud has a silver lining.

C'est décevant, mais à quelque chose malheur est bon.

That sounds beautiful, but what does it mean?

C'est joli, mais qu'est-ce que cela signifie ?

It means a difficult or disappointing situation can have a positive side.

Cela signifie qu'une situation difficile ou décevante peut avoir un côté positif.

For example, we cannot have a picnic outside, but now we have time to cook together.

Par exemple, nous ne pouvons pas pique-niquer dehors, mais nous avons maintenant le temps de cuisiner ensemble.

Exactly, and that is our silver lining.

Exactement, et c'est notre côté positif.

You do not need to talk about actual clouds.

Il n'est pas nécessaire de parler de vrais nuages.

Someone might lose one opportunity and discover a better one later.

Une personne peut perdre une occasion et en découvrir une meilleure plus tard.

Still, it is wise to be sensitive when someone is facing a serious loss.

Il est toutefois sage de faire preuve de sensibilité quand quelqu'un subit une perte grave.

A hopeful expression can sound dismissive if the other person needs us to listen first.

Une expression pleine d'espoir peut sembler minimiser la situation si l'autre personne a d'abord besoin qu'on l'écoute.

Now, Julia, I have another problem.

Maintenant, Julia, j'ai un autre problème.

What happened?

Que s'est-il passé ?

Two friends are arguing because the picnic blanket was the wrong colour.

Deux amis se disputent parce que la couverture du pique-nique était de la mauvaise couleur.

That sounds like a storm in a teacup.

Cela ressemble à une tempête dans un verre d'eau.

Is there really a storm inside a cup of tea?

Y a-t-il vraiment une tempête dans une tasse de thé ?

No, it means a lot of worry or anger about something relatively unimportant.

Non, cela signifie beaucoup d'inquiétude ou de colère à propos de quelque chose de relativement peu important.

This is a common British expression.

C'est une expression britannique courante.

In American English, you may also hear a tempest in a teapot.

En anglais américain, tu peux aussi entendre a tempest in a teapot.

But be careful when you use it.

Mais fais attention quand tu l'utilises.

Calling something a storm in a teacup suggests you think the problem is small.

Qualifier une situation de tempête dans un verre d'eau suggère que tu trouves le problème mineur.

The people involved may not agree with you.

Les personnes concernées ne seront peut-être pas d'accord avec toi.

Our last expression is under a cloud.

Notre dernière expression est under a cloud.

Does that mean standing outside on a cloudy day?

Cela signifie-t-il être dehors par temps nuageux ?

Not in this idiom.

Pas dans cette expression.

It means that a person is regarded with suspicion or disapproval.

Cela signifie qu'une personne est regardée avec suspicion ou désapprobation.

For example, a manager left the company under a cloud after questions about missing money.

Par exemple, un dirigeant a quitté l'entreprise sous un nuage de soupçons après des questions concernant de l'argent manquant.

That does not by itself prove the person did anything wrong.

Cela ne prouve pas en soi que la personne ait fait quelque chose de mal.

It tells us that suspicion or disapproval was present.

Cela nous indique qu'il existait des soupçons ou une désapprobation.

Notice that under a cloud is different from under the weather.

Remarque que under a cloud est différent de under the weather.

We met under the weather in our health episode, and it means feeling unwell.

Nous avons rencontré under the weather dans notre épisode sur la santé ; cela signifie ne pas se sentir bien.

Under a cloud is about suspicion or disapproval.

Under a cloud concerne les soupçons ou la désapprobation.

Here is one more contrast before the quiz.

Voici une autre comparaison avant le quiz.

If a friend has a cold, they might say, I am feeling under the weather.

Si un ami est enrhumé, il pourrait dire qu'il ne se sent pas bien.

If a public figure is viewed with suspicion, someone might say that person is under a cloud.

Si une personnalité publique est regardée avec suspicion, quelqu'un pourrait dire qu'elle est sous le coup de soupçons.

One describes health, and the other describes how others regard someone.

La première expression décrit la santé, l'autre la façon dont les autres perçoivent quelqu'un.

Although both expressions mention weather, their meanings are different.

Bien que les deux expressions mentionnent la météo, leurs sens sont différents.

Let us hear two examples that are not about a picnic.

Écoutons deux exemples qui ne concernent pas un pique-nique.

A delivery arrived late, but the customer discovered that the shop had included a free sample.

Une livraison est arrivée en retard, mais le client a découvert que la boutique avait inclus un échantillon gratuit.

The free sample might be a silver lining to the delay.

L'échantillon gratuit pourrait être le côté positif du retard.

In another situation, a neighbourhood spends weeks arguing over a tiny change to a sign.

Dans une autre situation, un quartier passe des semaines à débattre d'une toute petite modification d'un panneau.

Someone who thinks the argument is excessive might call it a storm in a teacup.

Une personne qui juge la dispute excessive pourrait la qualifier de tempête dans un verre d'eau.

Remember that this is the speaker's opinion about the problem.

N'oublie pas qu'il s'agit de l'opinion de la personne qui parle sur ce problème.

The person making that comment may not know every reason why the issue matters to the neighbours.

Cette personne ne connaît peut-être pas toutes les raisons pour lesquelles la question compte pour les voisins.

Use the idiom when the size of the reaction is clearly the point you want to discuss.

Utilise l'expression lorsque tu veux clairement parler de l'ampleur de la réaction.

Now let us practise.

Maintenant, pratiquons.

The rain is extremely heavy, and you need an umbrella.

Il pleut extrêmement fort et tu as besoin d'un parapluie.

Which idiom describes the rain?

Quelle expression décrit la pluie ?

It is raining cats and dogs.

It is raining cats and dogs : il pleut des cordes.

Two people are making a huge argument about a tiny problem.

Deux personnes font une énorme dispute à propos d'un tout petit problème.

What might you call it?

Comment pourrais-tu appeler cela ?

A storm in a teacup.

A storm in a teacup : une tempête dans un verre d'eau.

And if a disappointing change leads to a pleasant surprise?

Et si un changement décevant menait à une agréable surprise ?

Every cloud has a silver lining.

Every cloud has a silver lining : à quelque chose malheur est bon.

For more examples, a slow dialogue and interactive practice, visit lesson sixteen of our free idioms course.

Pour plus d'exemples, un dialogue lent et de la pratique interactive, visite la leçon seize de notre cours gratuit d'expressions idiomatiques.

The direct link is in the description.

Le lien direct se trouve dans la description.

Thanks for learning with Your English Toolbox.

Merci d'avoir appris avec Your English Toolbox.

See you next time.

À la prochaine.